



Audiodescription

Initiation à la traduction d'images et à la pratique de l'écriture

PERSONNES CONCERNÉES

Cette formation s'adresse aux professionnels et professionnelles de la traduction, de l'écriture, de l'adaptation ou de l'audiovisuel, ainsi qu'aux personnes en formation, notamment dans le domaine de la traduction, souhaitant développer des compétences en audiodescription pour élargir leur champ d'activité dans le secteur de l'accessibilité audiovisuelle.

PRÉ-REQUIS

La participation à cette formation ne nécessite pas de pré-requis spécifiques au regard du public auquel elle s'adresse. La formation se déroule néanmoins sur ordinateur avec apprentissage de l'utilisation de logiciels et utilisation de Word. Il est donc conseillé de contacter le responsable de la formation en cas de doute quant aux capacités à suivre ce stage.

CONTEXTE ET POINTS FORTS

Cette formation constitue une initiation structurée à la pratique de l'audiodescription. Elle permet de découvrir les fondamentaux de la discipline mais ne vise pas à former des professionnel·les immédiatement opérationnel·les dans le secteur.

Points forts :

- > Une formation axée sur la pratique pour une meilleure insertion professionnelle
- > Une équipe composée de praticiens, experts dans leur domaine de compétences maîtrisant les outils et les enjeux du secteur d'activité
- > Une pédagogie centrée sur l'échange et les travaux de groupe : un excellent moyen pour développer son réseau

COMPÉTENCES À L'ISSUE DE LA FORMATION

- > Repérer les informations visuelles pertinentes à transmettre pour améliorer la compréhension d'une œuvre par un public non voyant ou malvoyant.
- > Expérimenter les techniques de base de l'écriture en audiodescription, en respectant les règles élémentaires de style, de neutralité et de minutage.
- > Structurer une première version d'audiodescription à l'aide d'un traitement de texte adapté, dans le respect des formats standards.
- > Découvrir les principales étapes de la chaîne de production de l'audiodescription, du repérage initial à la lecture en salle.

PROGRAMME

Jour 1

- > matin : présentation générale : tout savoir sur l'AD
- > après-midi : travail dirigé

Jour 2

- > matin : l'écriture d'AD au sein de la chaîne de production et grands principes d'écriture
- > après-midi : travail dirigé

Jour 3

- > matin : servir le film et le public -> la technique (explications et travail dirigé)
- > après-midi : atelier d'écriture en petits groupes et lecture

Jour 4

- > matin : raconter une image, pas une histoire -> prêter ses yeux (explications et travail dirigé)
- > après-midi : atelier d'écriture en petits groupes et lecture

Jour 5

- > matin : atelier d'écriture en 3 groupes : écriture, vérification et lecture croisées
- > après-midi : fin atelier + bilan

MÉTHODES ET RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

Apports théoriques et mise en pratique sur poste informatique (seul ou en binôme), travaux sur projets.

Pour la formation, le stagiaire est muni de son propre ordinateur portable. La salle est connectée et équipée de vidéo-projection. Aucun logiciel professionnel n'est nécessaire (Microsoft Word et VLC suffisent).

NOTIONS ABORDÉES

- > Techniques de la traduction intralinguistique appliquées à l'accessibilité audiovisuelle
- > Techniques intralinguistiques VS techniques interlinguistiques
- > Techniques rédactionnelles appliquées au commentaire d'audiodescription
- > Stratégies de reformulation verbo-iconiques et adaptation intersémiotique
- > Stratégies sémiotiques et techniques de sélection de l'information pertinente
- > Repérage des difficultés principales et stratégies discursives adaptées au domaine d'activité
- > Analyse technico-linguistique d'une audiodescription
- > Travail critique sur une œuvre fictionnelle déjà audiodécrite et proposition de remaniement
- > Séquences de films sortis au cinéma
- > Débouchés professionnels

RESPONSABLE SCIENTIFIQUE

Alain VOLCLAIR, Directeur de l'Institut Européen des Métiers de la Traduction (IEMT) - Faculté des langues, Université de Strasbourg.

INTERVENANT

Benjamin KLING, Audiodescripteur professionnel. Enseignant audiodescription, langage cinématographique et histoire du cinéma à l'Institut Européen des métiers de la Traduction (IEMT), Faculté des Langues, Strasbourg.

MATÉRIEL NÉCESSAIRE

Il est indispensable de disposer d'un ordinateur portable pour pouvoir suivre la formation.

STAGE INTER ENTREPRISES

Durée : 5 jours (30 heures)

En 2026

Référence : LKA26-0516A
du 23 février 2026
au 27 février 2026

Tarif

1690 €
880 € étudiants IEMT
(possibilité de prise en charge par l'AFDAS pour les ayants droits)

Lieu

Institut Européen des Métiers de la Traduction (IEMT)
2 allée René Capitant
67000 Strasbourg

Renseignements et inscriptions

Laurence KOSTYRA
Tél : 03 68 85 49 74
lkostyra@unistra.fr

Nature et sanction de la formation

Cette formation constitue une action d'adaptation et de développement des compétences.

Elle donne lieu à la délivrance d'une attestation de participation.

Une évaluation en fin de formation permet de mesurer la satisfaction des stagiaires ainsi que l'atteinte des objectifs de formation (connaissances, compétences, adhésion, confiance) selon les niveaux 1 et 2 du modèle d'évaluation de l'efficacité des formations Kirkpatrick.